

Wrocław, 28 kwietnia 2023 r.

AKADEMIA WOJSK LĄDOWYCH
IM. GEN. TADEUSZA KOŚCIUSZKI
ul. Czajkowskiego 109, 51-147 Wrocław
tel. 261-658-222, 261-658-110;
Znak sprawy: WN130/278/2023

/strona www./

TŁUMACZENIA ARTYKUŁÓW NAUKOWYCH

z podziałem na 2 zadania:

ZADANIE 1: Tłumaczenia artykułów naukowych na język angielski.

ZADANIE 2: Korekta językowa / proofreading artykułów naukowych w języku angielskim.

W toczącym się postępowaniu wpłynęły pytania następującej treści:

Pytanie nr.4

Czy na potwierdzenie spełnienia warunków udziału, Wykonawca może w Zadaniu 1 i Zadaniu 2 wykazać tę samą usługę, jeżeli obejmowała ona swoim zakresem zarówno tłumaczenie tekstów naukowych i popularno-naukowych, jak i korektę/proofreading?

Odpowiedź na pytanie nr 4

Tak, Wykonawca składając ofertę na oba zadania będzie mógł wykazać te same usługi – zgodnie z wymaganym zakresem w obrębie danego zadania.

Pytanie nr 5

W projekcie umowy podane terminy realizacji i tłumaczeń/korekt są w dniach kalendarzowych oraz w dniach roboczych:

"12. Termin realizacji zleconego tłumaczenia określa się w następujący sposób:

- 1 dzień kalendarzowy – dla materiałów zawierających jednorazowo nie więcej niż 5 stron obliczeniowych (określonych w §1 ust. 2), liczony od dnia przekazania materiałów Wykonawcy,
- do 3 dni kalendarzowych – dla materiałów zawierających jednorazowo nie więcej niż 25 stron obliczeniowych (określonych w §1 ust. 2), liczonych od dnia przekazania materiałów Wykonawcy,
- do 7 dni kalendarzowych – dla materiałów zawierających jednorazowo nie więcej niż 50 stron obliczeniowych (określonych w §1 ust. 2), liczonych od dnia przekazania materiałów Wykonawcy,
- do 10 dni kalendarzowych – dla materiałów zawierających jednorazowo nie więcej niż 75 stron obliczeniowych (określonych w §1 ust. 2), liczonych od dnia przekazania materiałów Wykonawcy,
- terminy dla materiałów zawierających powyżej 75 stron obliczeniowych (określonych w §1 ust. 2) będą każdorazowo określone z Zamawiającym.

13. Bieg terminu wykonania tłumaczenia liczy się od dnia przekazania dokumentu, o ile został on przekazany do godz. 11.30. Jeśli dokument został przekazany po godz. 11:30, bieg terminu wykonania tłumaczenia liczy się od dnia następnego od godz. 7:30.

14. Termin wykonania tłumaczenia liczony jest w dniach roboczych rozumianych jako dni od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy w Rzeczypospolitej Polskiej."

Uprzejmie proszę o doprecyzowanie, w jakich dniach będą liczone terminy: w roboczych czy kalendarzowych.

Odpowiedź na pytanie nr 5

Terminy realizacji usługi tłumaczenia/korekty będą liczone w dniach roboczych.

W umowie – w cytowanym fragmencie nastąpiła omyłka pisarska, która zostanie poprawiona na etapie zawierania umowy z wybranym Wykonawcą.

Wyk. w 1 egz.

Wyk. Dorota Moryc tel. 261 658 555, Wrocław 28.04.2023 r.

Strona 1 z 1